加華僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONT. CANADA

龍園酒家

車場特大　　泊車方便

裝修豪華
堂煌舒適
格局高雅
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
推車美點
香港風味
名茶任選
僑胞光顧
無任歡迎

凡公衆假期增設茶室
營業時間由十一時至下午二時
（平民假期及和平紀念日例外）

茶市時間：星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時

精美點心數十款·每星期輪流更換·自製爽滑牛河粉

DRAGON RESTAURANT & TAVERN

971 Montreal Road, Ottawa

Tel.: 746-7777

加華僑報

（總號：第十二號）

第二卷第七期目錄

（每月出版一期，在二十日發行）

封面：加拿大國慶檢閱御林軍。
社論：覺醒罷昏睡的人们。 ......(3)
新闻简訊：加拿大國慶，歌舞昇平。 ......(4)
加拿大圖書館員協会成立記 (6)
讀者園地：微生物和人類的食物 ......(8)
李長之的詩經試譯
幽默笑話
柯京中華會館財政報告 ......(10)(11)
專譯：平權 ......(12)
詩詞：郊遊偶作，乞巧節 ......(13)
施鴻鈞贈蕭慰慈七絶五首。
家在香港 ......(14)
畫刊 ......(16)(17)
產兒記 ......(18)
中國消息 ......(20)
社區活動：華人集体赴墳場掃墓 ......(22)
四千計劃夏令兒童營
沈寃待雪 ......(24)
預防犯罪運動為加華服務
三K党魔掌伸到渥太華 ......(25)
中華會館通告
英文版 ......(26)-(30)

發行者：柯京中華會館

出版者：加華僑報社

P.O. BOX 2905 STN. "D"

OTTAWA, ONT. K1P 5W9

TEL. (613) 232-3591

本報是非營利出版物，贈送讀者，每人一份。

（出版艱難，請各界人士讀者支持捐款，刊登廣告）

社論

覺醒罷，昏睡的人們！

遠在十八世紀中葉，我們的先祖經已到加拿大来，他們献出勞力，開發加拿大。其後陸續有華人遠涉重洋，莅臨北美，這一群人，胼手胝足，慘淡經營，百多年来，勤勞工作。由替人傭工做起，至建立小型洗衣店，再發展為一間小小的餐館，才形成今日加拿大華埠區的繁榮，

當初，華人生活於斯，與歐洲其他國家的移民，並無二致，只知經商賺錢，滙款回祖國，去接婚家人，及至年老，則買棹言旋，衣錦榮歸。至於居留國的國事與子政治，可以說，和我們的先祖全絶了缘。

在過去的整個世紀，早期的華人對加拿大的血和淚的貢献，一直被埋沒，也由於「種族的歧視」和「民族優越感」在作怪，使我們的先人，只能在出賣勞力的範圍內打圈子，不能脫穎出来。

居留數代，長於斯，生於斯，一百二十年了。而加拿大的立國，只有百餘年的歷史，而我們，仍然未能有人堅強的站起来，有力的替我們說上一句話 是什麽？華人先祖們除了「工作」「經商」「賺錢」以外，一切均視若無睹，被人歧視，被人欺凌，則逆来順受，把「唾面自乾」的含義，發揮得淋漓盡致，言之不禁唏噓！

覺醒罷，昏睡的人們！如果仍然繼續沉迷，不願参與有關加拿大的事，那麽，我們雖然在法律上是「平等」，但實際上，仍然会為種族主義將我們予以隔離！

柯京中華會館，為廣大華華人精神所寄，今次改选的空前成功，象徵全柯京華人們己覺醒，他們不單是自己覺醒，還将其他的昏睡的人們撼醒過来。

為了要進一步將我們自己的命運改造，將自己從桎梏中解放，這一屆中華会館的理事，將設立一種獎學金，獎勵華人子弟攻讀「法律系」或「政治系」，希望我們的下一代，學以有成，能讓堅強的站起来，為華人仗義執言！

君不見，在加拿大的多元移民中，其中不乏除了經商外，還能顯赫於政壇的其他國家的移民？而我們，除了卑詩省代表溫哥華埠出而競选的鄭天華律師及李僑棟律師能當选為國會議員外，至今仍未見後継有人！

被歧視，被欺凌，並非偶然，如要爭取平等待我，非自我奮鬥與爭取不為功。奮鬥與爭取之唯一途徑，一方面要全華人團結起来，抛棄小我，一方面要造就政治人才，進入政壇，大力替我們說上一句話！

新聞簡訊

「噢！加拿大！」確定為加國國歌 國慶日盛會慶祝

（溫大華訊）七月一日正午十二時在溫大華国会大廈前的一項儀式中，「噢！加拿大」正式成為加拿大国歌。

在喇叭的伴奏下，廿一响礼砲的慶祝儀式中，數千加拿大人湧向国会前唱此首至今才被確定身份的國歌，歌声莊嚴肅穆，响徹雲霄。

普天同慶 歌舞昇平

年頭不景 情況特殊

（本報訊）今年的七月一日是加拿大一百一十三週年國慶日。

這是一個不景氣的年頭，慶祝費也只及去年開消的五份之一，即十萬元。十萬兵五十萬之差，相應地削弱了今年節目的質和量；當然也就沒有像去年那樣，場場出現大牌歌星了、今年國会門前的慶祝舞台上，演出者大多數是些普通的人物和团体。幸好只下了五分鐘雨點，不管天氣如何变化，国会草坪上的七萬人群，似乎全不理会，他們從早到晚，駐紮在那兒，一直看到一萬五千元的煙花燒盡，才移步離場。

萬民高歌 噢加拿大

今年似乎是窮一點，然而卻是特殊的；當總督史西拉丑氏宣佈「噢！加拿大！」為國歌時，全國上下，無論在陸地的、海洋的、空中的，幾乎全都停工齊唱「噢加拿大」！

國歌全文意譯如下：

噢，加拿大！咱們底家，和生長之地！您底兒女們，真誠愛國。我們懷着興奮，熱誠底心看着您日升增強，—這真实底北國，強而自由！在那遼闊底疆土上，噢，加拿大，我們誓志捍衛您。主保佑我們底国土，使光輝，予自由！噢，加拿大，我們誓志捍衛您。噢，加拿大，我們誓志捍衛您。噢，加拿大！那遍植青松加楓樹底地域，

看那無際底草原，望那綿延而宗壯底山河，您遼闊底疆域是何等的親切啊，由東边底大西洋到西边底太平洋；您那無限底疆土給勤勞底人們帶来了希望！您—真实底北國，強而自由！

（齊唱）噢，加拿大！在您底陽光普照之下，讓頑強而優秀底兒女們增強起来，堅決葷固那從東到西岸遼闊底边疆，—咱們親愛底家鄉！—咱們真实底北國，強而自由！

噢，加拿大，我們祖先底土地，您底眉上裝飾着光榮底花圈。正因為您底手臂深知如何携帶宝劍，它更能深幸如何肩負起十字架；您底歷史是一首充滿功勳底史詩；而您底英勇，在受了基督信念底考驗後，一定能保護咱們底家園和權利。一定能保護咱們底家園和權利。

經过了一百多年，這日始正式接納它為國歌。

洪門醒獅 猛雄壯

溫大華華人社區也參加了是次的國慶。「本市洪門民治党」醒獅團於當日下午一時，在星基山（MAJOR工厂），演出了一場精彩的雙獅舞，成員有二十多人，由鄧家昌領隊。滿畢之後全体坐車回党部，再整隊出發採青，路經合興、聯豐、上海酒樓、醉湖酒家、民生雜貨、華發燒臘，雲華，四海。壯士們身手不凡，牧藝出衆。直落到下午四時，始收隊在醉湖酒家聚餐，大「擦」一輪！據洪門民治党方圻行先生稱云，是次演出得到同胞們热烈的協助。

新人舞蹈 多彩多姿

本市華人舞蹈組亦參加了三個節目。年青的舞劍姑娘，月貌花容，身段窈窕，婆娑起舞，劍光閃閃，真是美妙絶倫。她們矯若游龍，翩若驚鴻，剛柔相濟，劍法嫺熟，若非平素訓練有方，那得臻此！

裝修華麗，氣派不同

新樂樓

SUN LUCK RESTAURANT

特聘名廚

主理各式名菜

壽筵喜酌
晚飯宵夜
選料上乘
正宗粵菜
僑胞光顧
無任歡迎

1778 CARLING AVE.

TEL. 729-3155

加拿大華人圖書館員協會成立記

陳星南

六位来自全國各地的華人圖書館員，趁加拿大圖書館協會於渥太華市召闹一年一度的會議期間，闹了筹組加拿大華人圖書館員協会的会議。總召集人是来自亜城的邱勝典。参予組織的為：葉景昭（温哥華），周鄭美鈞（温哥華），濮木渝（魁北克），吳淑賢（威尼卑），李崇濤（緬省），陳星南（渥大華）。

是次筹組会議決定暫且附属于美國華人圖書館員协会；之後举行全國郵寄投票，选出第一屆执委会。选举結果；主席為邱勝典；副主席葉景昭，財政李崇涛。

今年七月十六日温哥華華人圖書館員召闹会議。出席者為：邱勝典、葉景昭，陳星南，VIVIAN LUNG（威尼卑克）馬東尼（温哥華）、林轟（温哥華）。會議討論結果，通過下列議案：

(1)定名為加拿大華人圖書館員協会。

(2)不再附屬於美國華美圖書館員协会。

(3)出版「通告」（由陳星南負責）。

(4)重新訂立宗旨如下：

(a)分担和研討華人圖書館員關注的問題及專業發展；

(b)促進與其他少數民族圖書館团体和資訊界的聯繫；

(c)鼓勵華人圖書館員参加加拿大圖書館組織活動，

(5)在各地組織分部。

(6)定於一九八零年十二月选出新執行委員会。

多倫多公共圖書館館長堪泊兜出席了是次會議。他說華人圖書館員大多数從事技術性的工作，实際上他们能勝任管理行政的職位。他们遇到的最大困难是：COMMUNICATION PROBLEM。

加拿大華人圖書館員協會現有二十多名会員，有意参加协会者，可與邱勝典主席聯絡，其地址如下：

Mr. Peter Tai Ping Hsu
North-Western Regional
Library System
910 Victoria Ave
Thunder Bay Ontario.
Canada

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

如蒙惠刊
請撥電話
232-3591

CRISTOMAR
ENGINEERING
LTD.

75 Danforth Ave. Ottawa Ont. K2A 0E2
TEL:(613) 722-2030 722-1652

奇馬工程有限公司

總理 梁康元 工程師
(THOMAS LEUNG P.Eng.)

近貳拾年設計經驗
各項大小土木工程

住宅電話:(613) 746-8832

SECURITIES
Davidson Partners Limited
MEMBERS
TORONTO STOCK EXCHANGE
MONTREAL STOCK EXCHANGE
CANADIAN STOCK EXCHANGE
VANCOUVER STOCK EXCHANGE
THE INVESTMENT DEALERS' ASSOCIATION OF CANADA

秦方翠珍
Jenny Tsun

小妹秦方翠珍新近參加 Davidson Partners Limited 為營業代表，專職代理買賣股票，公債及其他各類投資業務。歡迎各界僑胞電話垂詢或駕臨本公司共同討論關於股票交易或其他投資方法。

秦方翠珍謹啟

255 ALBERT STREET SUITE 204/OTTAWA K1P 6A9
辦公室電話：232-7171　住宅電話：825-4680

加京
華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮禧(733—4776)
牧師同工：楊國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
(我們有嬰兒室、幼兒室設備)
主日學(孩童至成人)上午九時半
主日崇拜(英、粵語)上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契(十二—十八歲)
但以理團契　(十九—廿五歲)
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契(廿五—四十五歲)
迦勒團契(四十五歲以上)
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六下午二時至四時在397KENT ST.教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救
(使徒行傳16：31)

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church
22 ECCLES ST.
OTTAWA ONT
Rev. Paul Lai 賴建國牧師

熱忱歡迎華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜　：每星期日上午十一時正
國語講道、粵語、英語翻譯
神愛團契　：每週六上午十時正
青年團契　：每月第一、二、三、五之週六下午七時半。
成人團契　：每月第二、三之週六下午七時半。
核心小組　：每月第四之週六下午七時半。
迦南週會　：每週六下午二時十五分

本會備有中文刊物贈送，歡迎來電或來信取閱。

真道堂

THE CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1F 2G4.

牧師：潘健信　(236—6530)
胡緯城　(746—5877)
辦公室電話　(232—5211)

通常聚會
主日學：下午一時(國、英、粵語)
主日崇拜：下午二時半(國、英語)
祈禱會：星期三下午八時正
青年團契(高中、大專)星期五下午七時半
越、棉、寮團契(新移民)星期六下午七時半
另有愛加倍　(AGAPE)及成年團契，每月聚會兩次。

讀者園地

微生物和人類的食物

袁柏樑

微生物對於食物的生產和儲藏作了多方面的貢献，微生物能改良和預防食物腐壞。人類享受了這些好處早在瞭解微生物之前。日常生活上，人人都能体驗到牛奶放在溫室內会变酸，這过程能防止乳汁腐壞并且產生美味的食品，這個变化的主因，是全由細菌在動作，它把乳中的糖份变為酸類。酸是一種防腐剤，我們所熟悉的一種食物——約克（YOGURT），就是將乳汁特別注射一種球狀菌（STREPTOCOCCI）或乳菌（LACTOBACILLI），使成一種酸。

人類利用微生菌發酵保存食物是一種傳統的技巧。某一些發酵作用能改善食物品質。如增加食物的蛋白質，維他命或且酸基酸，啤酒往往是由品質低劣的穀類發酵而成，有歷史記載以前，我們的祖先就會釀酒和做麵包，這就說明早期人類还不知道微生菌，但已会利用它的一個例子。

很多人吃菇類或酵母餅，但不知他們實際上就是吃微生菌，近年来研究出一種新技術，利用農產廢物培養細菌或藻類。能產生大量的微生細胞，稱為生物群体（BIOMASS）或單细胞蛋白質（SINGLE CELL PROTEIN）這產品能否為人類直接食用還是一疑問，但可供給動物作食料，便轉变為蛋，奶和肉類，因此省下大量的五穀和豆類供給人類作食料。再者，微生蛋白質可提煉自生物群体而後製成纖維，這可當作肉類或其他含有相似的味道，品質和營養價值的食品。

日新月異，微生物日漸被發覺或利用，世界人口继續增加，飢餓現象逐漸嚴重，目前的糧食系統持不能滿足要求，能量本身将不能解決營養缺之問題，人類需要的食物，質和量同樣重要，人口數量和食物供給要達到平衡狀態，這個平衡程度目前已不像數年前那麼穩定了，目前解救的方法是基於生物机能和遺傳学的知識，因它能利用在發酵作用和食物工業的方面。

目前很熱门的一項工作是專家们正在微生物和食物產品聯系在一起，他們正在熱心地研究着，怎樣克服那些有害的微生物，同時利用另一些在食品的製造和儲藏方面。

書目

李長之的「詩經試譯」
把詩經譯成現代口語

著名文学史家，文学批評家李長之，学問淵博。其作品「詩經試譯」，深為青年讀者喜愛，現在抄錄一首「出其東门」給大家欣賞。

原詩：「出其東门，有女如雲，雖則如雲，匪我思存。縞衣綦巾，聊樂我員。出其闉閭，有女如荼，雖則如荼，匪我思且，縞衣茹蘆，聊可與娛。」

譯詩：

「出了那個城東門，
瞧見成群女人像彩雲；
就是繫不住我的心。
白綢衫兒青圍巾，
我還是愛我那窮女人。
一走走到大集上，
瞧見大帮女人像鮮花；
大帮女人像鮮花；
我也不去思念她。
白綢衫兒紅圍巾，
我還是愛我那窮女人。」

「詩經試譯」是喜愛古典詩歌者應讀的一本書，因為它可以幫助你欣賞和瞭解「詩經」。

幽默笑話

聘請工務員

文嘉武

一個因工作時间內說話太多，影响生產效率而被廠方辭退的工人，在路上遇上一位朋友，滔滔不絕的訴說廠方的不對：「工作多，工資少，」那朋友聽得很不耐煩的截斷他的話說：「郵政局有一份職很適合你，薪水不錯。」他急忙追問着：「那需要有什麼條件和特長」那朋友答道：「很簡單，只是利用你的長舌，方便郵寄者貼郵票便可。」

苦練功夫——辟邪腳

甲乙兩人同住一房，他們是寄宿生。有一天，甲參加完一場班際籃球賽後，回房休息，準備更衣洗澡：當他把鞋子脫下時。乙便疾步向房外走。甲連声喊道「發生什麼事呀。」乙回轉頭来，一手掩着鼻，一手指着甲的腳——半晌說不出話。

甲：你在說我的「辟邪腳」？

乙：對啦！對啦！鬼都怕啊！

怡東旅行社 TRAVEL EASE

294 ALBERT ST. at Kent St.

232-3591

機票大減價

RETURN FROM OTTAWA: 來回	
VANCOUVER 溫哥華	199
SAN FRANCISCO 三藩市	299
LOS ANGELES 羅省	299
CALGARY 卡加利	169
REGINA 利展拿	173
SASKATOON 沙士卡通	183
EDMONTON 愛文頓	169
HOUSTON 侯斯頓	227
DALLAS 達拉斯	205
MONTREAL 滿地可	44
MIAMI 邁阿美	185
TAMPA 坦巴	172
WINNIPEG 溫尼伯	141

三十天前訂位 座位有限

請早訂位

免費代辦各種簽証

特價移民票由香港來渥

野生動物園 整天遊 $20大 $17小

PARC SAFARI

AUG 9, Sat. 7:30 am

八月九日 上午七時半

包車費·入場費·晚飯·

CLEMENT MARCHAND LTD

馬山天然氣

18 Lionel Groulx,
PTE. Gatineau. Quebec
J8T 3G9

廿四小時服務

餐館·住家

請電：568-0808

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725
二十四小時電話服務

EASTERN CANADA 加東
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288

家庭式·國語·粵語·電影視聽帶·
種類繁多·適合加美各埠採用，
歡迎租賃及郵購。

錄影機由$850起

全部以特價售出

清貨大減價

目錄函索即寄

詳情請與本公司接洽

會員每套租金$10.95起

RCA

租套視聽帶　放入錄影機內　公仔會在你家裏的電視機放出來

柯京中華會館財政報告

摘要	現款支	進入銀行	每月銀行結存
接1978年7月尾日銀行存款			4573.78
8月收租除支之外存入銀行		155.00	
支印刷	66.16		
支联十郊遊餅食	265.00		
8月尾銀行結數存款			4377.62
1978年拜山后除支之外餘良入銀行		665.50	
9月份收租和捐款入銀行		595.00	
借支為散支補支鄭龔儀手	300.00		
支印刷譚应為經手	100.34		
支印刷譚应為経手	39.85		
支文具和紙張 書記手	228.65		
支郊遊及定堂費 趙中和手	404.80		
支文具和印刷(馮炳持手)	27.97		
9月尾銀行結數存款			4557.11
10月份收租和捐款入銀行		585.00	
支華僑電視節目費用(陳炳良手)	14.00		
支賀年咭印刷 (1978年)	179.76		
支郊遊汽水 (1978年)	232.00		
支華僑電視費用	185.18		
支請人寫地址及付郵	48.00		
支参加展覽会入会費	15.00		
支做大戲費用	2059.50		
支二十周年紀念餐銀除現金 $810.00 及支	1215.00		
支7月份会館什費	258.05		
進会尖銀三份除費用外实收入		4200.00	
進銀行利息		1039.72	
10月銀行結數存款			6235.34
進11月份收租和捐款入銀行		835.00	
二十周年紀念餐券收入		915.00	
支買公債	5000.00		
支印刷	9.11		
支做戲佈置	12.39		
支做戲人員住宿一晚旅店費	305.00		
支狀師代支費用	96.44		
支映相底片	6.00		
支廣告郵票	39.76		
支告白費同泰代登	156.40		
支印刷 餐票、戲票、毛毯、及台佈置	127.72		
支演員吃餐及其他什費	294.92		
支10月份会館什費	169.61		
11月份銀行結數存款			1767.99
全鮮時與儀、趙耘清、往多城演戲機票	322.50		
支乒乓球良祝和救火員遊行	870.58		
支演戲場補不足租金	20.55		
11月份会館什費	472.86		

摘要	現款支	進入銀行	每月銀行結存
醒華板费	36.00		
12月尾銀行結數存款			1000.[illegible]
12月份收租		445.00	
琴参收入[illegible]		480.00	
以下1979年			
1月份收租		450.00	
聖誕探访住院老侨(捐款[illegible])		1033.00	
開会印刷费	5.37		
79年農曆年租堂金	400.00		
華侨電視節目	66.00		
聖誕遊行費用	37.10		
欢迎越南華侨茶会費用	385.00		
支洲舞教師薪金	100.00		
1月尾銀行結數存款			1490.03
2月份收租		495.00	
支暖氣油良	500.00		
支1月份会館什费	237.02		
支農曆新年費用(趙中和手)	700.00		
支屋税	411.01		
支印刷 (譚应為手)	47.30		
支銀行和佣	2.16		
2月尾銀行結數存款			97.42
探访住院老侨(讓素捐款)		66.00	
3月份收租		495.00	
2月份会館什費	394.00		
水喉修理	30.4[illegible]		
支醒華板告白	10.1[illegible]		
3月份銀行結數存款			214.08
4月份收租和捐款		595.00	
進銀行公債利息		2593.8[illegible]	
賣公債票		15000.[illegible]	
3月份会館什費	275.28		
屋税	411.06		
1978聖誕舞会音乐和什項	175.00		
煤油銀	1350.00		
影相影印	44.[illegible]		
支会館展覽招牌設計費	95.[illegible]		
支工廠舞服裝	454.[illegible]		
支展覽費用 李暁曼手	5060.[illegible]		
支探訪住院老侨慰问金[illegible]	[illegible]		
支印刷郵票 [illegible]手	45.[illegible]		
進銀行利息		331.71	
4月份銀行結數存款			366[illegible].3[illegible]
進銀行利息		61.64	
敬老会入場餐券		300.00	
5月份收租和捐款		520.00	
会尖銀501,502,503,504 共四份		6200.00	
製展覽T恤	1270.00		
展覽招牌設計費 ([illegible])	95.00		

摘要	昃紙支	進入銀行	每月銀行結存
敬老宴会餐银国泰酒家	1440.00		
浮支為買什物(馮東持手)	100.00		
四月份会館什費	305.84		
展覽会用(支李致曼麗)	4000.00		
5月份銀行结数存款			4536.19
支展覽会明宫酒家食物	1180.00		
支展覽表演部支出	350.00		
加京華报告白費	192.00		
会館油漆(先支買油用)	50.00		
展覽会食物国泰酒家	297.50		
展覽会費用	3000.00		
油漆人工	101.45		
創办加華僑報費用	1000.00		
製展覽会衣服	307.80		
支郵票(譚应為手)	18.50		
銀行扣佣	2.00		
6月份銀行月结超支(銀行代支)			超支 1963.06
買建中華大楼吉地定金	3000.00		
銀行扣佣	24.46		
6月份收租和捐款		590.00	
7月份收租		450.00	
7月份銀行月結超支(銀行代支)			超支 3947.52
8月份收租		440.00	
1979年拜山餘款(為修墳用)		441.00	
進出貴公債券(5000.00)連利進入		5133.56	
展覽会聯歡食物	115.00		
6月7月会館什費	374.32		
火燭保险(補不足之數)	155.00		
水喉修理	35.95		
馮秉持秘書人工(1978)	600.00		
支助猶太会示威	100.00		
銀行扣佣利息	41.60		
8月份銀行结數存款			645.17
9月份收租和捐款		1190.00	
展覽会收回昃紙一張(抵退款費用)		4508.69	
8月份会館什費	159.80		
会館告白費(支国泰代理)	208.00		
支買布料跳舞用	177.15		
助会館加華僑报	1000.00		
9月份銀行结數存款			4798.91
支譚仲豪计呈报政府会计费	150.00		
支譚仲豪報政車跳舞衫人工連料	600.00		
9月份会館什費	380.23		
会館 TAX	929.13		
10月份收租和捐款		560.00	
銀行利息		756.16	
10月份銀行結數存款			4055.71
11月份收租		490.00	
助会館加華僑报	1000.00		

摘要	昃紙支	進入銀行	每月銀行結存
支華僑電視節目(陳炳良手)	300.00		
支展覽会費用(陳炳良代支在先)	296.15		
支華人坟場石碑	248.14		
10月份会館什費	87.00		
郊遊聯歡食物共銀	631.50		
11月份銀行结數存銀			1982.92
12月份銀行结數存銀			382.09
(以下1980年)			
1月份收租		445.00	
会头銀505,506,507,508,共四份		6200.00	
1月份銀行结數存銀			7027.09
2月份收租和捐款		540.00	
1月份会館什費	269.75		
跳舞服装布料(支李致曼麗)	300.00		
跳舞教師薪金	75.00		
煤油銀	765.86		
会館實業稅(1980年上半年)	672.57		
2月份銀行結數存銀			5483.91
3月份收租和捐款		540.00	
支由大会通过捐助中文学校经费	1000.00		
支教跳舞教師薪金	30.00		
12月收租和捐款		680.00	
火燭保险和華僑服務處車出入保险	399.00		
明宫郊遊会餅食和印賀年咭二百	210.00		
跳舞服装八套	254.36		
11月12月会館什費	447.47		
跳舞教師薪金(前後)	370.00		
李志彦展覽設計費	600.00		
銀行退回昃紙一張	24.00		
3月尾銀行月結存款			4969.91
另存公債			15000.00
另存浮支(在龔儀手為散什之用)			800.00
另存浮支(在馮東持手為散什之用)			100.00
另存1979年聖誕探訪住院華僑餘銀(由李湘)			930.25
1980年3月尾月結數存款 以上五柱共			21800.16

1979年展覽財政支出 全部昃紙支

展覽設计費(李志彦)	790.00
展覽費用	12296.15
食物部支	1592.50
表演部支	350.00
製衣(丁恤)	577.80
以上五柱共支	15606.45
展覽会補回費用	6908.69
会館由展覽損失實艮→	8697.76

財政龔儀

1980年3月30 總結實存銀 → 21800.16

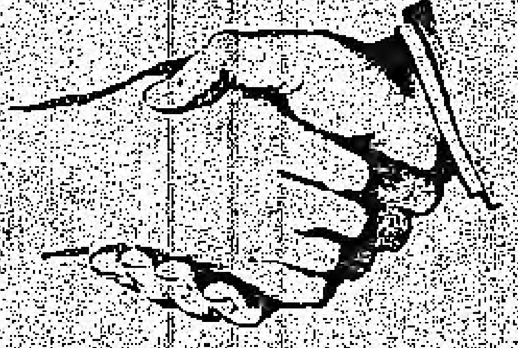
以上如有差錯祈為指教謝謝

(更正)譚仲豪車衣工料 600.00 實 200.00

譚仲豪应捐回会館 400.00

專譯

平權



平權問題最近一直有人在討論着，如果不是歧視少數民族，就是對他族有所不平。加拿大華人一向對於受人歧視和不公平待遇保持緘默，直到最近W5事件發生以来，才真正起来維護平等權利，出声抗議那些毫無根据和含有惡意的歧視言論。雖然經過這所有的辯論和討論，曾有幾人体会到平等的真正意義？对於那些維護公民權利和解放婦女的人士所真正要做的又是什麼？

當然，平等有各種不同的看法，一些民主國家，政府宣言每人都有平等權利得到自由机会，和法律的庇護和判決。不管個人的種族，宗教和出生来源。究竟這個理想和事实是否符合，倒是另一個問題，根據一般人的看法，理想和实行上是有很大的差異。

到目前為止，多數的辯論集中於對少數民族的不平等待遇，由於一九六○年和一九七○年代以来兴起的社会意識，對於歧視和不公平待遇，每人都要身歷其中，表達適當的義憤，不管他們是忠实地相信它與否，這樣做總是合乎情理的。

最近報章上發表一篇文章稱；國会正式通过一決議案，讚揚加拿大華人早期对加拿大的貢獻，并呼籲加拿大学校傳上埋沒華人在加拿大的歷史，這些歷史充滿着種族主義和歧視現象，華人曾勇敢地起来反抗，爭取平等權利，這是一個很好的表現。但是否有此必要？平等的本質是同等級或擁有和其他人同等的權力，像上述的讚揚雖令人興奮，把受獎者奉為偶像，但却因此而和其他人分隔。我们尋求的平等是由次等公民身份成為真正公民，而不是超越他人，有人會懷疑這種姿態是至少含有一部份的政治色彩。

無論何時談到歧視或不平。一般普遍的例子往往是指对一個少數民族的不平，但反过来，一個很可能意料到也是很普遍的現象，即是少數民族歧視強有基礎的民族，我們可常常聽到華人〔或意大利人，猶太人等〕父母堅持他们的子女向同族人選对象，於是或許少數民族應當少點埋怨他们自己受到的歧視。

另外一個不常討論到的平等現象是过份反應或过份报酬的一種歧視事实，這種顛倒歧視在職業圈内特别普遍，大多數人都曾聽过有関一個婦女或一個屬於某一族的人被聘請，原因是為了对一少數群中聘請的代表象徵，婦女或少數群中要佔職員總數的十巴仙，或某一任何巴仙率，不只不实际而且完全是荒謬的，聘請或裁員應该完全是基於個人的能力和表現、而不是由於種族，宗教、性别或籍貫而定。雖然我们希望都能得到平等，但要知道人各有其固有的天資和稟賦，因為我们都是個人，而不因為是我们的群体關係。

（譯自上期本報英文版）

DOES YOUR HOME NEED REPAIRS Call

D'ANGELO-CONSTRUCTION

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS

SATISFACTION GUARANTEED

DAY & NIGHT 832-2590

NIGHT ONLY 832-2922

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作安善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

5 Main St., Manotick, Ontario K0A 2N0

牙醫

692-2359

DR. ANTHONY CHIN

announces the opening of a practice in

GENERAL DENTISTRY

commencing Monday, May 5th, 1980

開始營業敬希各界蒞臨指導

詩詞

郊遊偶作

司徒樹濃

造物無常自不齊，閑來郊外小橋西，
青溪野色輕遊屐，翠嶂流光妙繞隄，
樹眺參天春意盎，林尋好鳥曉煙迷，
飄蓬異域等閒事，行樂及時漫說棲。

乞巧節

司徒樹濃

喜鵲填橋夜，他鄉幾度看，莫提舊歲苦，
且盡今宵歡，天上星交會，人間意未闌，
撩人增感慨，無語倚闌干。

將離湄水，蕭翁以其呢爪集示余，囑留
字其上，以為他日之思。集中過半，為貧不
能還養其母，又以頻年多病，人天嘆常，
悲去生難付奉近百高堂矣，海桑之餘，傷
心人讀斷腸句，能不哀人而自哀！ 施鴻鈞

南來困頓惜緇衣，陟屺吟殘一卷詩，久閱風霜松
益綠，春暉能照子歸時。
長恨雲山誤綵衣，歸留雨字斷腸詞，介貞言道貧
非病，卻是人間刺骨時。
留憂無食去愁危，此日憐翁亦自悲，四載思量艱
一死，屈身含辱又何為！
天地茫茫何處歸？雪泥鴻爪任東西，狂風已折行
行雁，各向天涯歷亂飛。
萬丈洪涛一葉舟，此身而去欲何求？可憐心血隨
風盡，燕子樑傾玳瑁樓。

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債（OPTION）

代理：司徒溢（Peter Seto）

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700
電話 236-1333

ROBERT DESLAURIERS MARTIAL ARTS CLUB

狄師傅招收徒弟

詠春
白鶴

少林
太極拳

BOX 3909 STN·C
OTTAWA K1Y-4M5

INTERNATIONALLY KNOWN MASTER R. DESLAURIERS

加華僑報廣告價目表

（地位）	（大小）	（價格）
封底	全版	$140.00（送加套一色）
封面內	全版	$180.00
封底內	全版	$135.00
內頁	全版	$120.00
內頁	半版	$70.00
內頁	四分之一版	$40.00
內頁	八分之一版	$25.00

（內頁套色，另加廣告費一成）

長期刊登優待辦法：

連刊三期以上九折優待　連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待

（請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽約合約）

通信處：P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9
電　話：(613)232-3591

歡迎刊登廣告，支持本報出版。

家在香港

英國會議員要求在下議院進行辯論
香港行政模式

香港政府最近發表的「香港地方行政的模式」綠皮書，已引起英國國會議員的關注，並建議在下議院辯論。

「香港地方行政的模式」綠皮書是建議在港九新界各區成立「區議會」制度，市政局民選議員選舉改為區選制，行政、立法兩局的地位及市政局職權，則保持不變。

港府現在正廣徵民意，討論該綠皮書的建議。（80.7.3.）

一艘越難民船抵香港被截獲

一艘越南難民船於六月廿九日晨，在香港中區海事處對開海面被水警截獲。船上一百零三名難民被拘留在西區檢疫站等候進一步調查。據悉該船長四十五呎，闊十呎，是於六月十九日離越南往香港的。（80.7.3）

羅湖探員被控
訛稱安排合法入境

一名駐守羅湖邊界的政治組探員，涉嫌先後十次向八名人士騙取港幣九萬二千元，訛稱用以安排他們在中國的親戚合法進入香港，被廉署揭發檢控。（80.7.3）

杜絕高利貸
立法局通過放債人法案

香港立法局最近通過一項法案，規定放債者不能收取超過法定利息，及不能以恫嚇等非法手段收取款項。（80.7.16）

港商北京合作
興建全國最大酒店
有蒸氣浴泳池閉路電視

據香港（本訊）北京消息：香港一家公司與中國政府合資興建一幢廿六層高，設有一千五百個床位的酒店，落成後將是目前全中國最大的酒店。

中國國際旅遊服務部與香港一家公司達成協議，在財政、建築及管理上合作。酒店命名為「皇宮酒店」。

另一間由中國及旅美華僑合資建造之「建國大飯店」，有房間五百二十個，定明年八月落成。

香港公佈嚴厲措施
重懲走私難民入境

（香港訊）香港政府公佈幾項嚴厲措施，將懲罰那些幫助中國大陸非法移民偷渡到香港的任何人，新措施中包括終身監禁。

今年到目前為止，已有三萬多名中國人非法進入香港被捕，並被遣返。但是港府有關方面估計，另有相等數目的中國人已逃過巡捕的追緝，進入香港。去年共有八萬九千非法移民被捕和遣返，今年若以月份的統計數字來看，中國大陸的非法移民有激增的趨勢，許多人改變以往的方法，乘船偷渡進入香港。這是因為中共和港府兩方都已在邊境加強巡邏，使得陸上偷渡困難重重。實際上宣佈的嚴厲措施曾於去年公佈，用來防範大量的越南難民非法入境。現在該法也同樣地適用於協助中國大陸難民偷渡者，港府的這項新法例，主要是用來對付那些不法團體，他們向每一名難民索取四千美元的船資，實際上中國大陸與香港之間的距離是很短的。

港府這項新措施將懲罰任何與非法移民進入香港水域有關的人，最高可罰至港幣五百萬元，以及終身監禁，這包括船長，水手，船主，船主的代理人，以及任何一名安排偷渡的人。

港九酒樓普遍不景

香港酒樓業正在處於生意不景的情況，再加上租金和燃料費不斷上漲，不少酒樓被迫停業和轉讓。據港九酒樓茶室總工會主席區新十八日透露，目前有十多間酒樓正陷周轉不靈，隨時都有停業可能。

由於目前酒樓的經營十分困難，轉讓盤口亦相應下降，如一間酒樓原本可賣得一百萬港元，經過壓價後最多只得八十萬港幣。去年的數字顯示，港九共有十二間酒樓停業。

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road,
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理GM名廠車

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks (大小型貨車)
- Creampuff Used Vehicles (高價收購舊車)
- Leasing (汽車租賃)

TOP SALESMAN OF THE MONTH

William Fu
符永漢
最優良營業代表

最親切的服務 For Personalized Service and Great Savings.
華人特別優待

公司 OFFICE : 225-1260
住宅 RESIDENCE : 828-4098

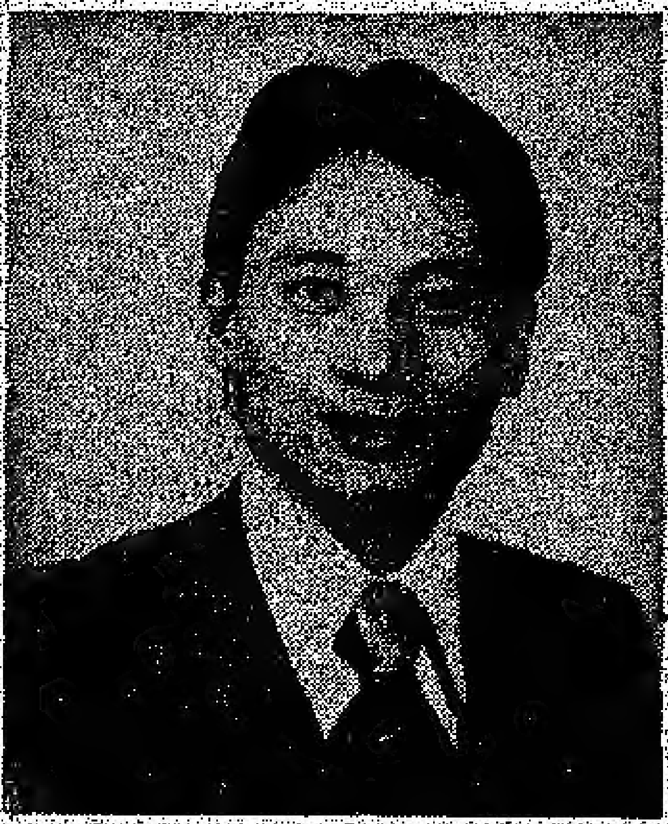
SURGENOR

薄利多銷

THE LITTLE PROFIT DEALER'

PONTIAC BUICK GMC

SALES REPRESENTATIVE
DOMINIC CHEUNG



張國雄
SALES REPRESENTATUE

好消息

本月乃是本公司創業三十四週年紀念日，為酬謝歷年來各位僑胞捧場，於本月內本公司存有之八百部新舊汽車將不計成本推出，價錢保證平過市內任何GM車行，另外凡購買舊車將附送一百加侖汽油。

公司電話：741—0741

939 ST.LAURENT BLUD. OTTAWA

PONTAC — BUILK — GMC.

" A PLACE THAT YOU CAN COUNT ON. "

畫刊

8　7

(一) 騎警樂隊在國會檢閱台上合奏。

(二) 柯京洪門體育會雙獅參加國慶節日表演。

(三) 洪門醒獅組全体人馬。

(四) 華人舞瑪組表演劍舞。

(五) 集体掃墓儀式中龔儀代表全僑恭讀祭文。

(六) 閱彬先生酹酒祭先僑。

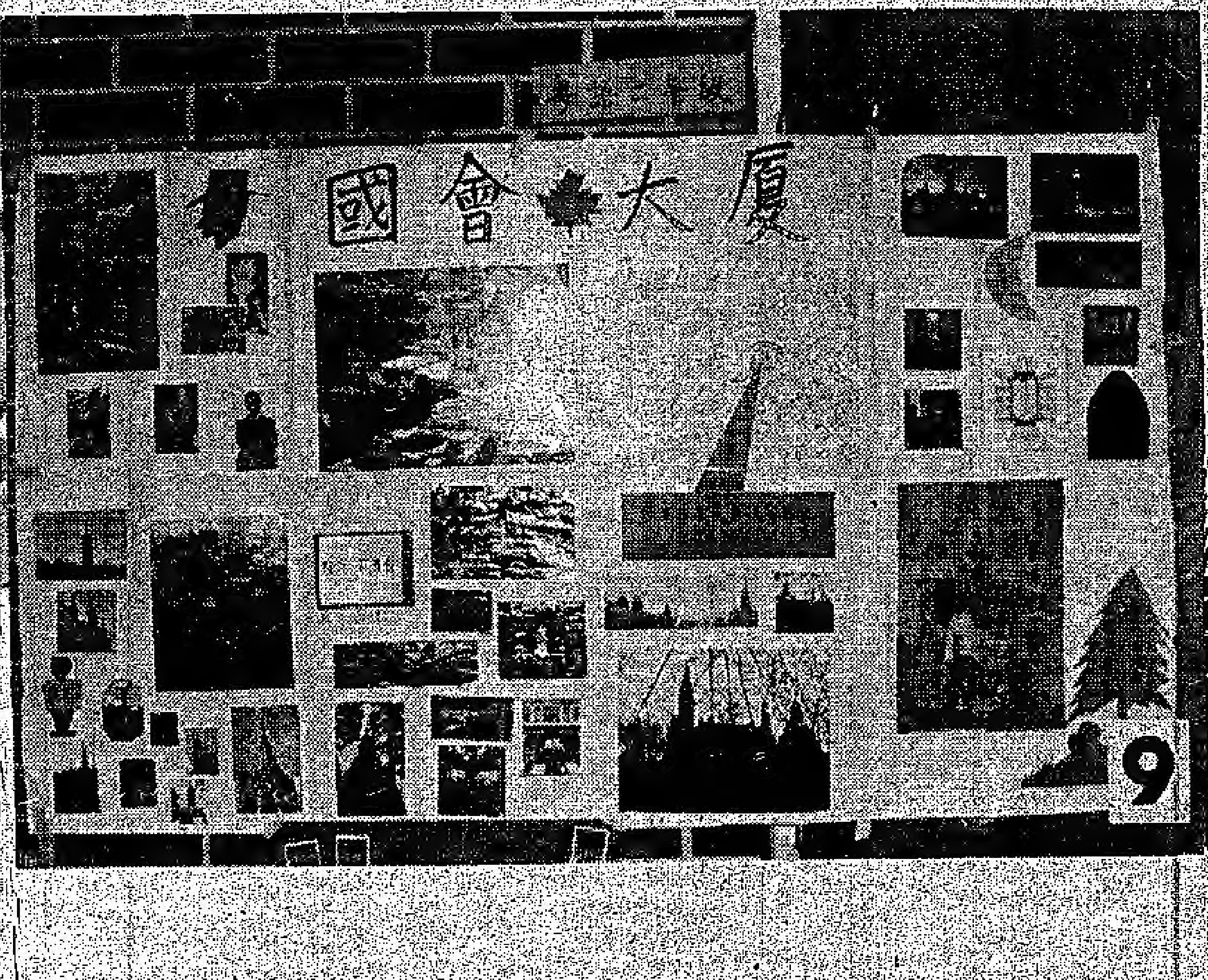
(七) 中文學校一九七九丨八〇年度結業礼一角。

(八) 中文學校幼稚班唱遊。

(九) 中文学校粵語班二年級学生作業。

(十) 東南亞難民營実况照片展覽。

10



9

產兒記

禀梅

拿著實驗室證明我懷孕的報告，我不由得喜上眉梢，我們的願望終於實現了，想到不久即可為人母親，腦中不禁浮現出一幅幅愛與美，充滿詩意的畫圖，心中感到無限的溫馨，彷彿母愛[illegible]。回到家裏，[illegible]是真的！從此，他臉上得意和驕傲的神態，朝朝暮暮的計算著日子，等待[illegible]更增加了我的滿足。孩子的來臨。

[illegible]

在世目兒的說子初[illegible]終聲刻了旁[illegible]看見了，頭髮是黑的[illegible]

[illegible]

一個獨特的新生命，由自己[illegible]

[illegible]

誠徵保姆

誠徵保姆一名，照顧小孩，須諳國語，待遇面議，有意應徵者，請電八二〇一四一七三，黃太。

[illegible]此時寫「產兒記」[illegible]

譚應爲
保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630
住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE. SUITE 407,
OTTAWA, ONT. K2B 7E9
HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

PEKING
TAVERN RESTAURANT

Dine In Exquisite Chinese Surroundings

AUTHENTIC CHINESE FOOD
CANADIAN FOOD ALSO
BANQUET FACILITIES
FULLY LICENSED

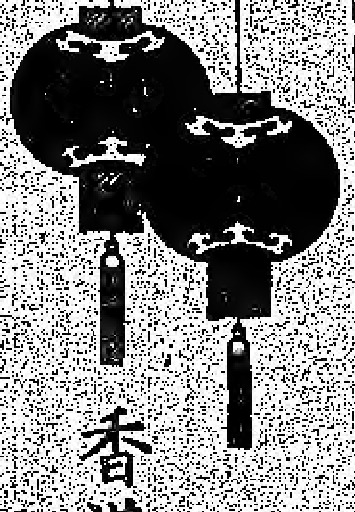
各式名菜
北京烤鴨

名廚主理
大宴小酌
豐儉隨意
招呼週到
諸君光顧
無任歡迎

AMPLE FREE PARKING
1641 MERIVALE RD. NEPEAN
(JUST PAST K-MART)

TAKE-OUT-SERVICE
225-0505

四海酒樓
FOUR SEAS
DINING LOUNGE



設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食
馳名燒臘

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎
脆皮乳豬

特聘
香港名廚主理

401 Somerset W. Tel: 236-0769

中國大力控制

人口增長

中國大陸正在爭取到二○○○年時使人口自然增長率降到零，也就是人口不再增加，把全國人口穩定在十二億左右。

二十年來，由於人口增加太快，使中國的經濟發展，人民生活的改善及就業安排等，造成了很多困難。一九四九年，中國大陸有人口五億四千萬，現在已增到九億，三十年來人口自然增長率平均高達百份之二。目前人口增長率已從一九七一年的百份之二點二降到百份之一點二，低於一九七九年平均為百份之一點七的世界人口自然增長率。

目前中國鼓勵一對夫婦生一個孩子，廣泛宣傳節育常識及推廣多種節育措施，所有避孕葯品和工具都由國家免費供應。

中國消息版

北京街头新特色

民主牆貼滿廣告

北京「民主牆」，現在已変為一堵「商業牆」，豎起一些廣告牌、推銷工業設備、代替了曾經申訴民怨的手寫大字報。

去年十二月初，大字報被禁止張貼，「民主牆」洗刷得乾乾淨淨。後來，這堵位於公共汽車站前的矢牆，再被進備登廣告的各種木板蓋上了。

這個星期豎起了五塊廣告牌，一幅是宣傳三噸重的鏈举車，另一幅是工業用的通風扇，其他三幅是宣傳水泵。

但是，和以往一大堆人圍觀的情況大為迥異的是，現在的廣告牌，很難引人望上一眼了。

·中國儲油結構逾千

儲量豐富聞名世界

且有大鈾礦

中國全國現已發現的礦點近二十萬處，有探明儲量的礦產地一萬四千多處，一百多種礦產探明儲量大幅度增加，已知資源的分佈地起了很大的變化，特別是煤、鉄、石油的分佈，已在許多新的地區找到了礦源。全國十八個省、市、自治區都有大型和特大型鉄礦。基本上滿足了十大鋼鉄企業的需要。

二十年來，在中國陸地和海域發現了一千五百多個可能性的儲油構造，其中許多構造已成為中國重要油氣資源基地，煤炭便是中國主要能源，在南方發現的煤田具有重大意義。

現在中国已有了品位極富和規模較大的鈾礦，在西藏半八井等地成功地進行了地熱發電的試驗，在京津地區已發現大面積隱伏熱水，初步肯定有很大潛力的新能源、三十年的查勘实踐证明中国能源礦產的前景是樂觀的。

南寧西園賓館接待外國游客

過去專門接待外國國家

元首的南寧西園賓館最近對外開放，接待外國遊客和海外僑胞，港澳同胞。

座落在邕江畔的西園賓館，現改稱西園飯店，在三十六萬平方米的面積中，園林佔百分之八十，種植各種果樹，空氣清新，環境幽美。

園內建築物布局得當，樓房和別墅式平房家俯果林之间，曲徑迴廊，果满枝頭，池中遊魚，相映成趣，每间別墅有主房一间，附房三间，有会客室，辦公室，臥室裏有電話、電視，空調等設備。整個飲店有床位一百○八張，園內有游泳池，邕江邊遠備有游艇，方便旅客劉覽邕江兩岸風光。

台灣興建核能發電

台灣已决定全速在原寮興建兩座核能電廠，估計費用二十六億美元。台灣電力公司表示將於數週內举办招投。

台灣以往的招投工程政策是偏好美國，但今次則將與來自其他國家的投標，同樣予以考慮。

台灣目前已有六座已經運轉或開工的核能電廠。原寮的新電廠，每座能量為九十萬瓩至一百萬瓩，預計明夏開工，一九八八年至一九八九年可開始投入生產。（W.J.8.7.10）

台內線航機普遍降價

由於石油危机，各國際航空公司，紛紛提高机票價，以抵銷皮費加重的負担。但是，台灣省內部各航空公司之各航綫机票，卻從七月一日起降價，減收百分之三的航空捐。原來的航空捐徵收百分之九，調整後為百分之六。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA
TEL. 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA
TEL. 523-2148

七月份特價品

批發部
* 大批新到醬油，豉油，味精，竹筍片，馬蹄片，特价供应餐館。
* 每星期七日專車送貨。
* 遠近送到。
* 代理大量西貨，罐头類，方便餐館業同胞。

菊花晶	89¢
竹蔗晶	$1.09
粟米油	$4.95
原汁老抽	$1.05
西洋菜干	65¢

門市部

聯丰白米(10磅)	$3.50
红豆 每磅	59¢
綠豆 每磅	45¢
頂好凉粉	60¢
頂好罗漢斋	70¢
頂好麵根	70¢

特價貨品，售完即止，恕不另行通知

天寶旅行社

IATA

TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238 7093

AIR CANADA 機票大減價

渥太華來回

温哥華	199
三藩市	299
洛杉磯	299
卡加利	169
REGINA	173
SASKATOON	183
EDMONTON	169
HOUSTON	227
DALLAS	205

✿ 必須30日前訂位
尚有更多城市未能盡錄
詳情請電本社查詢

經理：鄭茂源　旅遊顧問：李黃少筠

中文學校董事會
選出新職員

（本報訊）渥太華中文學校董事會，於七月十四日晚，舉行了本年度第一次會議，選出了下列各職員及工作小組負責人：主席：陶赫地，書記：吳甘淑蓬，財政：李博志，校務：譚熾南，教材：王強，公關：黃自健

社區活動

慎終追遠 孝思不匱

華人集併赴墳場掃墓

（本報訊）一年一度由柯京中華會館舉辦的民族掃墓日，經於本年六月廿八日（星期六）舉行。是日下午二時半，很多華人同胞扶老携幼，齊集會館門前，同乘「巴士」到「必治法」華人墳場掃墓，祭祀先人，以表孝思！這是中華民族的傳統美德。我們華人普遍擁有淳厚忠良的德性，都是從飲水思源，慎終追遠的風俗所培養而成的。[illegible]是日到場掃墓者約百餘人，除了各自拜祭先人墳墓外，還集体參加由中華會館主持的祭禮，[illegible]主席余輝煜[illegible]理事蔡錫培[illegible]奉獻三牲、鮮花、祭品，恭讀祭文，並焚化紙帛，禮成。[illegible]返回中華會館，設茶點招待[illegible]本館主席[illegible]致詞[illegible]華人[illegible]問題[illegible]以「慎終追遠，孝思不匱」[illegible]

四邑鄉親佔多數，大家為了生活繁忙，很少機會同在一起。以往的習慣，差不多每年只能靠拜山聯絡鄉誼，共話桑麻。會館亦因地方不足，不能盡量容納更多的同胞，這是要請大家多多原諒的。希望我們的中華大厦[illegible]樂也陶陶，在一片歡洽氣氛中，直至四時許始散會。

「四千計劃」夏令兒童營

（本報訊）「四千計劃」獲得聯邦政府的資助，由七月二日至八月二十九日、開設暑期兒童營。每日由上午九時至中午十二時半在LESLIE街一四二號聖瑪德教堂內舉行，活動方面分為兩組：(一)母親組－專為母親而設，由及格師資教授英語及有關生活常識。(二)兒童組－限三、四、五歲兒童參加，由三位暑期學生主持，是項活動專為新到難胞而設，費用全免，有興趣者請向「四千計劃」詢問，便知詳情。

龔譚聯婚

一對璧人
雙雙儷影

柯京華僑龔開慈先生第二公子，殷商長容先生之令弟長寬，與殷商譚汝楫先生夫人之長女公子裔馨於六月三十日在市政廳註冊結婚，並於同日假座樂其奇大酒家歡宴親友，到賀者有中外嘉賓四百餘眾，由名流龔英儀先生担任宴會司儀，善頌善祷，莊諧禮備，賜對新人，郎才女貌，誠天作之良缘，主家喜氣不忘慈善，捐贈中華会館伍拾元，中国洪门民治党柯京分部伍拾元，加京華报叁拾元，中文学校叁拾元，加華僑報三拾元，中華会館[illegible]暨本報同人謹祝新婚夫婦百年好合，前程錦綉。

張金儀牙醫宣佈競選六區市議員

（多倫多訊）張金儀牙醫（見圖）日前宣佈今年十一月十日市選舉，將出馬角逐第六區市參議員一職。他說：「第六區需要一位有責任感、而且真正關心社區問題的代表」。他說他覺得他會勝任這項職務。

張金儀牙醫，現年卅七歲，一九四三年十月廿八日出生於第六區。其教育亦在第六區內接受。一九六七年在多倫多大學牙科畢業，並在病童醫院實習，曾相任華僑社團重要職務。現任並壹安老會及老人院董事，大多市社會設計局董事，加拿大多元文化協商會議新聞委員會主席。

張金儀說：市議員的職責，是討論地方事務，但目前大多市市議會，很多議員花了很多時間去討論國際事務，有待糾正。

哀謝

先慈伍門余氏夫人，廣東台山第七區聯安市水井村人，痛於一九八零年、五月十五日逝世，積閏享壽八十有七歲，經於同月十八日在侯氏殯儀館舉行喪禮，扶柩歸土，安葬於比治活墳場，荷蒙各宗親戚友，厚賜賻儀、花圈及親臨執紼素車隨送，高誼隆情，歿存均感！謹此哀謝

孤哀子 有發
媳 熊盈好
男孫 達華 逵華
孫媳 麗芳
女孫 金球 金玲 金优
孫婿 李華 區漢強 龔英亮
男曾孫 俊雄
男外曾孫 李家元 李家明 區振軒
女外曾孫 李家宜 李家莉 區穎祺
龔志敏 新敏

仝泣謝

謝

賻儀

伍邦合家 一百元
何北雄合家 二十元
劉尊豪合家 一十元
譚金換合家 一十元
李明合家 一十元
胡興合家 一十元
司徒如曉 閩棨攢 胡培 胡佐 林善廷
（以上每合家各五元）

花圈

民治黨 譚連長 黃景 伍健邦 譚從政 龔作楠
譚福津 曾玉林 譚炯耀 伍庭 伍有文 譚莊
梁城惠 梁潤湖 龔英儀 馮榮傑 陳炳賢
（以上每合家）

李錫榮 余仁礼 李長進 方礼 熊南慶 譚漢光 譚宗蔭 譚郁仁 譚定振 甄秋維 伍健璋 鄧家昌
譚世頌 司徒傑 勞邦 熊富洽 司徒樹濃 林潮璋 黃定桓 梁高崙

陳德成 李家煜 李偉雲 譚爽秋 張塵輝 劉光 余炳 譚祝雲 盤光灿 伍康 伍健琚 鄧其發
劉擢 李家倫 熊叶吉 周莊 熊俊賢 司徒謬 陳興年 龔英倫

鄭茂元 李初杞 周賞 周芳婆 張李金鳳 鍾賜源 閩華彬 余慶 熊雅儒 伍柏 伍世同 周憲義
龔柏寧 方精武 熊權立 譚振球 林潮鐸 方圻衍 梁志華 劉坡

素車

黃灿培 譚學賢 夏貴榮 熊精銳 余文輝 凌棠声 梁潮德 譚輔国
伍邦傑 張瑞強 譚強 譚伯鴻 謝姆
劉光 伍庭 李明 方圻衍 梁南夫人

黃灿忠 司徒棟 李偉文 梁日康 方國盛 余柏 伍金水 譚錦昭
伍邦暢 譚樹凡 伍池 周直 譚棟
伍健璋 伍邦傑 鄧其發 梁日康

譚學良 熊錫金 周元舉 梁維南 李雄樂 譚端勉 譚國周 張瑞棠
伍汝樞 盤嵩 譚林 張燕琮
胡培夫婦 黃灿忠 余文樺 李進夫人
（以上每位素車）

扶柩

梁城惠 譚金換夫人 熊雅儒 黃景
譚連長夫人 陳炳賢 伍健康夫人 林潮璋
伍邦夫婦 劉尊豪 伍柏夫人 陳興年
伍金明 伍邦 伍健康 伍傑 伍健琚 伍庭

並捐助

民治黨 五十元
聯合教會 五十元
中文學校 五十元

惠賜芳名恕不稱呼
倘有錯漏
希為見諒

沉冤待雪

謝寶官死於車禍

（本報特訊）本埠乒乓球好手謝宝官君，不幸於六月二十一日凌晨一時，在市中心區羅利亞橋日駕腳踏車經过時，被一輛汽車撞倒，昏迷不省人事，送院急救，但返魂無術，於一星期後逝世，謝君友好聞訊無不惋惜！有人認為是次交通意外事件，另有故事，因肇事汽車駕駛人是名醉漢！事後堅持他的汽車與謝君的腳踏車是迎面相撞，但交通失事報告明顯地說及謝君的腳踏車尾部是被碰碎的。七月二日，汽車駕駛人被提訊上庭，控以酗酒駕駛失事，照法律明文規定，此類行為只被判監六個月及罰款五十元至二千元，並停牌三個月。謝君親友均認為太輕判，這樣則人命輕於草芥了。謝君未婚、且無近親在加拿大，他又是新移民，是否警方因此而鬆懈忽略作詳細調查呢？目前有心人士亦有在等侯法庭在八月的判決，才能進行是否要替謝君昭雪不白之寃，謝君親友希望溫太華華人社區注意這事件的發展，為謝君之意外死亡抱不平。

華僑電視節目

播影暑期特輯

（本報訊）本市第十二號電視台將於八月八日晚上九時，九日晚上九時半及十日晚上七時半，播影「中華會館本屆理事就職典禮」及中華會館舉办的「本市華人夏令馬西公園郊遊大會」等特輯，節目豐富，請同胞們按時收看。

預防犯罪運動

為加京僑社服務

（本報訊）溫太華警務處及中央政府檢察司聯合贊助一個夏令青年團來實行這個運動。基本目標是溫太華區的各界僑胞。現在僱三名能操流利華語的青年為華僑社會服務。他們是黃小姐（台山語）、譚先生（粵語）及林小姐（國語）。這個防止犯罪運動經已在華人中得到良好的反應，同時在幾個教会組合中也举行了幾個免費的討論会，及在各餐館和華文報章上刊登告示，這幾位熱心的學生，曾在本月四、五、六及七日，在中華会館向到會者解釋防止犯罪運動中的三次計劃；家穩门安、物有主名及守望相助。在家穩门安的計劃中，他們亦提供了很多防止盜賊入屋的方法，例如用各樣可靠的门鎖。在物有主名的計劃中，你可以到60 WALLER STREET ROOM 38的渥太華警署免費借用一個電動的刻名針，將你的工人咭號碼，刻在你的貴重東西上，同時在該警署把這些物件登記起來，這個行動既可防止盜賊入屋，又可使到盜賊難於把盜來的東西出手，從而可以較為容易找回你的失物。在守望相助的計劃中，同區內的鄰居可以互相看顧门戶，以防盜賊入屋。

如果你想組織一個座談会，或是要警方為你免費檢查家庭安全，或有任何疑问，請隨時致電二三六一〇三一一，內線二七二號聯絡便可。

編後話

加華僑報人事改組，正值千頭萬緒，時又適逢中文打字机損壞了，而新机未到；迫不得已，乃湊集成章，改用手抄出版。今次是手抄版的第二期，內容混雜，字体潦草，相信愛護本報各位讀者諸君，定能諒我！我們將会努力，更努力地改進，希望各讀者指正！

謝賜源先生喜獲千金

本報營業部主任謝賜源先生之夫人，於六月六日，喜迎一千金，取名佳妮。謝先生夫人已有男公子兩名，這是他們的第一位女公子，因此謝先生夫婦喜慰異常，愛若掌珠，此亦僑社一喜訊也。

義舉可風

（本報訊）本報最近又收到讀者寄來本報捐款一批，支助本報出版，足見讀者們愛護本報的熱忱！茲將芳名刊登於后，並誌謝意。

謝紅碧小姐樂捐弍佰元。岑少偉先生夫婦捐五十元。龔長寬先生、譚喬馨小姐聯婚之喜樂捐三十元。奎森先生十五元。譚澤昂先生十元。汝周先生、陳陸在意女士，Mrs. KEITH LO，陳社森先生，曹海山先生，無名氏先生，各捐五元。林善廷先生捐十元、TNG先生捐六元。

誠徵保姆

誠徵有經驗及慈愛心之保姆，照顧五個月大女嬰，由九月開始，每星期三至四天，（時间日期可互相適應）椅過面議，最好有推荐人、請電八〇四，四八四六趙太。（ORLEANS）

美妃 MAYFAIR 電影院 1074 Bank St. (at Sunnyside St.) Tel.234-3403

星期日映日、夜場。星期一映夜場（日場一時半，夜場七時）
欲知映片詳情在星期日、星期一請撥電話詢問。

Aug.3,4 洪金宝主演
林世榮
袁和平導演
武打諧趣奇情喜劇巨片
笑口常開·打鬥奇突·出尽八宝
同場加映「小英雄大鬧唐人街」

Aug.10,11 鄧光榮主演
家法
社會奇情片
血的故事
淚的悲劇
（兒童不宜）
轟動香港無敵打鬥皇牌

Aug.17,18 文藝愛情特超巨片！
又是起風時
林鳳嬌 秦漢 王釧如 岳陽 主演
如詩如畫 美不勝收
愛情至上悲劇

Aug.24,25 張艾嘉 萬梓良 主演
瘋劫
（兒童不宜）
血淋淋的故事！
偵探奇情巨片 緊張謀殺案
神秘莫測 刺激萬分 高潮迭起

Aug.31 Sep.1 瓊瑤小說
浪花
大導演 李行名作
林鳳嬌 張艾嘉 秦漢 柯俊雄 主演
愛情甜苦 看过便知
不朽文藝 愛情巨片

三K党魔掌伸到渥太華

三K党準備到渥太華來爭取地盤了。該黨組織人夢想有一天它的党徒當選為國會議員，到時就可排除門戶閒放的移民政策及其他三K党認為對「白種文化」有危害的立法。

三K党組織人麥吉打表示目前只希望以渥太華為党的總部，將來有一天党員得到足夠群眾支持而选進國會去。

渥太華警務處長威爾斯說：三K党設總部在本市而他們的行為是合法的，警察部也無可奈何。但刀華市長表示渥太華市民絕不歡迎三K党徒，她認為最好的對付辦法是不理他們。

查三K党在南北戰爭後發源於美國南部，党徒四出欺侮黑人，甚至私自行刑，以保衛「白種文化」為口號，當時是勢力龐大的非法組織，甚至有些政府高級官員或地方政府首長也是党徒，故此三K党在美國南部橫行一時。但美國到底是法治之區，政府決不容許為非作歹的組織作惡的，近廿年來，三K党的勢力已化於無形、但餘党仍不心息，欲將其魔掌伸展到加拿大來。

中華會館通告

(一) 柯京中華會館第十六屆理事就職典禮

日期：七月二十六日（星期六）下午二時。
地點：國家図書館礼堂。
節目：就職礼，電影，茶點。
費用：全免。

(二) 柯京全僑郊遊大會

日期：八月二日（星期六）下午二時
地點：温信，馬西國家公園。（SECTION WXY，VINCENT MASSEY PARK）
節目：集体遊戲，賽跑，拔河，風箏比賽，茶點招待。
費用：全免。
會館安排巴士於下午一時半在門前接送。
請僑胞踴躍參加。

(三) 中華會館主辦華人夏令營

日期：八月九日及十日（星期六上午九時至星期日晚上九時。
地點：渥太華青年会露營場，離埠二十五里。（OTTAWA Y OUTDOOR CAMP，CONSTANCE BAY）
節目：游泳，划艇，釣魚，麻將，野餐，露營，集体遊戲，放風箏，攝影比賽，野火会，煙花。
費用：每位五元，睡袋及食物自備。
報名地點：華僑服務處；怡東旅行社；天寶旅行社。

We have received another letter from Mr. John Evans, M.P. for Ottawa Centre and have asked us to print a communique. We are very pleased that Mr. Evans took time to write to us and to keep us informed of the latest development in the Parliament.

Help For Small Businesses

John Evans

Small Business Development Bonds (SBDB) were proposed in the April 21, 1980, fiscal statement delivered by the Minister of Finance in the House of Commons. On June 13, 1980, the Minister of Finance and the Minister of State for Small Business made public draft income tax legislation to provide for SBDS's.

While some financial difficulties encountered by small businesses have been partly alleviated by recent declines in interest rates, the SBDB is intended to provide an added measure of relief to small businesses. This is indicative of the importance that the Liberal Government attaches to this vital sector of the economy.

The measure will reduce the cost of funds to qualifying small businesses by enabling them to obtain low cost financing for development. Interest payments entered into after December 11, 1979, but before 1981, will not be treated for tax purposes as dividends. Therefore, they will not be taxable to the lender nor deductible to the small business.

The Minister also outlined detailed eligibility requirements for borrowing under a SBDB which can only be used to make new capital investments or to finance research and development expenditures.

Ethnic schools' plan dropped

The Toronto Board of Education has dropped its plan for so-called "ethnic public schools" because "on reflection they were wrong."

The plan, which called for Ukrainian and Armenian primary schools to be set up within the public school system, was immediately criticized as likely to fragment the educational system and divide groups.

A Globe and Mail editorial noted: "Far from being a boost to multiculturalism the plan would be party to the creation in effect of educational ghettos... How long would it be before a publicly funded system catering to all turned, through misguided splintering, into a system discriminating between several minorities?"

However, the Roman Catholic school system already operates two schools in Toronto designed primarily for Ukrainian students, and a third is to be opened in nearby Mississauga.

The cry of the Indochinese exhibit

The above exhibit sponsored by both the Project 4000 and the Vietnamese Community in Ottawa was held from July 10 to 13, 1980 at the National Archives Library. About 160 pictures culled from the 15,000 negatives by the Japanese photographer-journalist, Makoto Maekawa, documenting the exodus of the Indochinese refugees were on display.

According to a map on display, there are 15 refugee camps in this region, one in Singapore, 5 in Malaysia and 9 in Thailand.

There was a message on display from Makoto Maekawa, and the following is a partial excerpt:

"...After the communization of the whole region in 1975, the flow of refugees from Vietnam, Kampuchea and Laos has not stopped, but rather increased... In May and June 50,000 to 60,000 refugees arrived in Thailand, Malaysia and Hong Kong... More than half of these, are ethnic Chinese and this group increased after the confrontation between China and Vietnam. It is clear to the world that Vietnamese authorities are carrying out a policy of expulsion of ethnic Chinese from Vietnam... All told there are nearly 150,000 Laotian refugees living in the scattered camps throughout Thailand."

The photo pictures on display are excellent pieces of art apart from being the records of insufferable human tragedy — the sacrifice of international power politics game. In this occasion, looking at these pictures, one could not just simply admire and contemplate their artistic merit but feel angry and sympathetic towards the suffering of the fellow human beings.

The Pulau Bidong incident as depicted in the photo pictures was unbelievably cruel: refugees were forced to encamp under the most inhuman treatment ever heard of while awaiting to be thrown into the bottom of the South China Sea. The medium-sized boat known as Tan Phat crowded and jammed with about 100 people was almost on the brink of overturn. The rescue scene is really pathetic.

These tragic pictures reminded me immediately of the statement made last year by the previous Minister of External Affairs Flora McDonald. She said that we should address ourselves to the sources of the instability in that region. When I raised this observation of great insight without mentioning the originator name to Eleanor Ryan, the Chairperson of the Executive Committee for Project 4000 in Ottawa, she said, "yes".

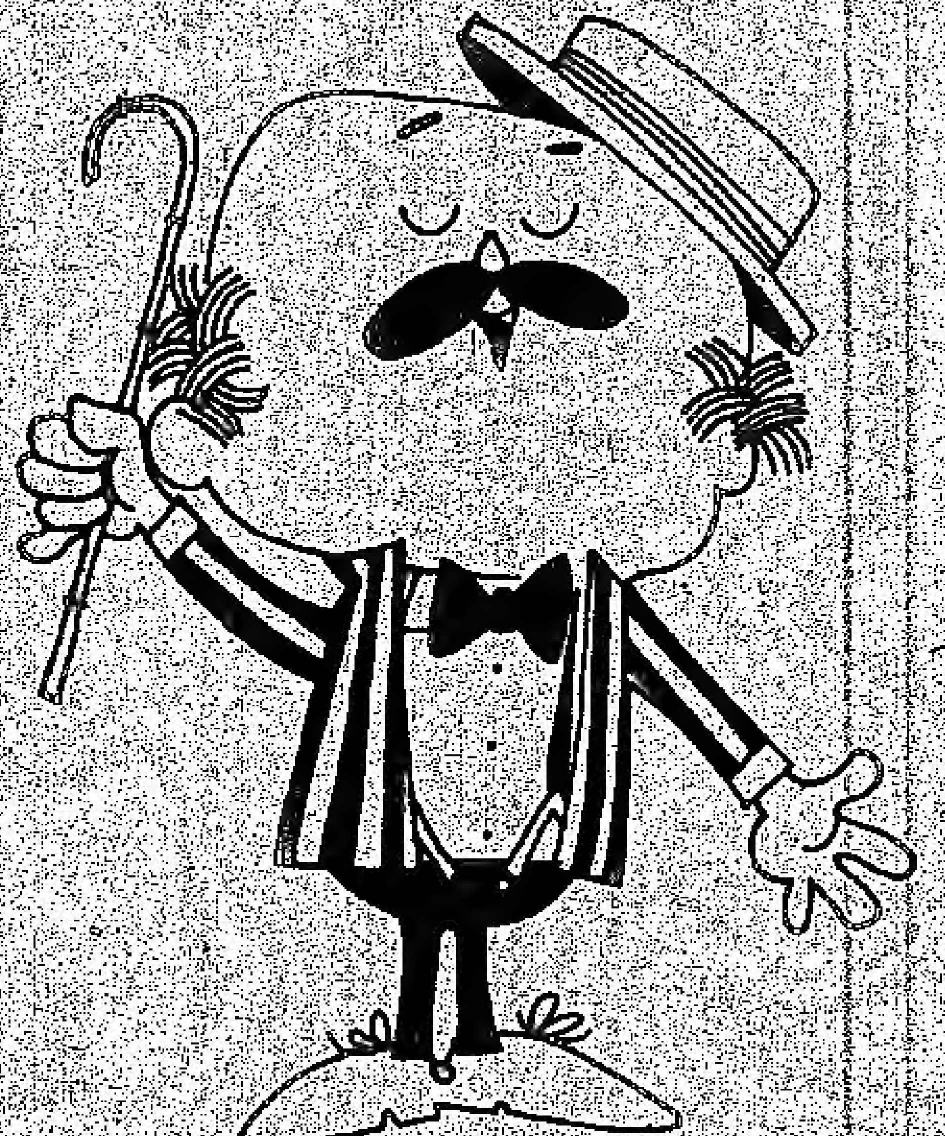
This exhibit was inaugurated by Bruce Carson, Chairman of Board of Directors of Project 4000 in Ottawa. Unfortunately, Makoto Maekawa could not take part in this occasion, and his representative Ngo Tri Dung made a speech on his behalf. We were told that the Cry of the Indochinese exhibit programme was originated from Japan and moved on to various parts in the Northern America. The following are the exhibit locations: Los Angeles, Santana, California, University of Houston, Texas, Public Library of New Orleans, Rayburn Building of the US Congress, Columbia University Freedom House, Complex des Jardins (Montreal), the Toronto City Hall.

Others who were invited for the inauguration and present were Jason Yee, Chairman of the Chinese Community Association in Ottawa, Eleanor Ryan, Barbara Sandilands, Settlement Services Co-ordinator, and Marni Squira who looks after the Park 4000 in Canada. Some other dignitaries in Ottawa were also invited.

The exhibit in Ottawa was successful. As told, many people visited the exhibit and handsome donation was collected during such a short period of time.

Reported by J. Chan

The installation ceremony of the 16th **Board of Directors of the Chinese Community Association of Ottawa** will take place at 2:00 p.m., Saturday, July 26th, 1980 at the auditorium of the National Library of Canada, Wellington Street, Ottawa. The Programme will consist of installation, tea and movie presentation. Admission is free. This is a good opportunity to meet your representatives of the community, to make new friends and renew old acquaintances.



ANNUAL PICNIC — For an entertaining summer afternoon, come to Section W, X, Y of the **Vincent Massey Park at 2:00 p.m. Saturday, August 2nd, 1980.** Once again, the Chinese Community Association of Ottawa has organized this annual event for young and old. Mr. Stanley Chum of the Chinese Association has informed us that there will be games, races, tug-of-war, kite flying contest and refreshments. Admission is free. Bring your family and your friends and have yourself some laughter and fun.

XXXXX

CAMPING — Because of popular demand, the Chinese Community Association will sponsor a summer camp for two days, August 9th to August 10th at the Ottawa Y Outdoor Centre at the Constance Bay. Admission is $5.00 per person. The tentative programme will consist of: — swimming, rowing, fishing, games, camp fire, fireworks display and various other events. Do bring along your sleeping bags and food for the occasion. Application forms are available at the following: — Chinese Community Services, 437 Gilmour Street, Ottawa; Tin-Bo Travel Service Ltd., 719 Somerset St., W., Ottawa; and Travel East, 294 Albert Street, Ottawa.

TABLE TENNIS

Table Tennis is a good sport. It can be enjoyed by a ten year old or an elderly man of sixty. It develops discipline, builds the body, yet is a totally safe sport. It can also be a social event, particularly for young people during their years of character development. Relatively inexpensive to play, only one thing is lacking — a centrally located place to practice with some sort of coaching program to develop the youngsters.

Lewis Chan, a student at the University of Ottawa, is a former Quebec Junior Champion and Quebec's men's Double Champion. He is interested in promoting table tennis in the Ottawa region and is willing to volunteer some time to teach interested persons. A number of people have expressed interest in receiving instruction; perhaps this public notice will service to group them together.

In Ottawa, there is an organized table tennis group called 'Ottawa and District Table Tennis Association''. There is a league for competitive play, as well as club facilities for recreational play. A number of people from Chinese community have already participated. However, with some organized coaching clinics, some table tennis players or teams may be better prepared to participate in 'open' competitions. This is a good means for integrating the Ottawa Chinese Community into the Canadian milieu, especially for youngsters. It would build up their confidence in themselves, their physical beings and table tennis skills.

Efforts are now being made to locate a suitable venue for practice. Anyone interested in attaining table tennis coaching, or helping to sponsor this worthwhile activity please contact: Lewis Chan, 178 Second Ave., Ottawa, Ont. K1S 2H7

XXXXX

The Laurier Bridge Accident

Lewis Chan

Po Koon Tse, aged 26, research engineer at the National Research Council, was struck down by a drunken driver while riding a bicycle. He was taken to the Intesive Care Unit of the Ottawa General Hospital, but never regained consciousness, and died a week later.

The facts of the "Laurier Bridge Accident", as can be determined from the preliminary police report, are as follows: On Saturday, June 21, 1980, at 1:00 a.m., Po Koon was riding his bicycle on Laurier Bridge heading towards his apartment on Chapel Street after finishing work. The report stated that Po Koon was hit in the rear by a car driven by a drunken driver. This was substantiated by the fact that the front of the car was damaged while the rear wheel of Po Koon's bicycle was crushed. However, the driver had made the contrary statement that it had been a head-on collision.

On Tuesday, July 2, 1980, the accused appeared in Court and was charged only with "impaired driving" and "driving with more than .08 grams of alcohol in the bloodstream", virtually identical charges, (one of which will likely be dropped at sentencing, should the accused be found guilty), the penalty for which, if he is found guilty and it is his first offence, is a fine of $50. - $2,000. or 0-6 months imprisonment, or both. Attached with this is a suspension of driver's licence for a minimum period of 3 months. However, the accused chose to plead "not guilty", although the breathalyzer test recorded .13 grams.

Are the police and Crown Attorney taking this case too lightly? To think that one person can take another person's life, and only has to face a charge of "impaired driving" is incredible. Perhaps it was because Po Koon was single, without any close relatives in Canada, or that he was a new immigrant, or perhaps simply that no thorough investigation was conducted.

Po Koon's background is as follows. He was a Canadian citizen, who emigrated from Hong Kong. He graduated from Algonquin College and the University of Ottawa, and had been working at the National Research Council as an engineer. He was well known in Ottawa as a outstanding table tennis player. He had planned to get married in September, 1980, and had taken on a part-time job at Yesterday's Restaurant four evenings a week in order to obtain sufficient funds for the wedding.

Po Koon's closest relatives are some cousins in Toronto. They, realizing their lack of influence and inability to pursue this case on a day-to-day basis, appealed to the Chinese Community Association of Ottawa for help. Po Koon's mother arrived in Canada from Hong Kong to see her son during his dying days. Upon Po Koon's death, she retained legal counsel to investigate the matter. To date, counsel has adopted a wait-and-see approach, i.e., wait until the August 6 trial is concluded before possibly taking any lobbying actions.

So be it. It may be premature at this time to take any active steps to lobby the Crown Attorney to press any further charges; indeed, it may even prejudice Po Koon's case in that the accused may claim that due to prior adverse publicity, he is unable to attain a fair trial, should he elect to proceed by way of a jury trial. However, the Chinese Community should certainly keep a watchful eye on this incident to see that justice is done. We owe it to Po Koon, a lone helpless member of the Ottawa Chinese community, to protect his interest. Indeed, it is also in our own self-interest to see that this affair is conducted fairly and properly, as it could happen to any of us.

Any concerned citizens should contact the Chinese Community Association of Ottawa, as, whereas one lone voice can be ignored, a well-organized community association can, and will be heard.

———

As we go to press, we received words from the Chinese Community Association that the Po Koon Tse Memorial Fund has been established by the colleagues of Tse at the National Research Council and money collected is to be donated to the Chinese Community Association of Ottawa for charitable purposes.

ON COMMUNITY WORK

By Ruth Shen

It is time for us to take an honest look at community work in view of the fact that much has been said on the subject and much criticism has been directed against those who volunteer to do something worthwhile for their community.

Because men/women are gregarious by nature, they feel the need and desire to form associations, and, as a result, many of them feel the urge to participate in community work. Obviously, not all of them have the same motives and purposes. Some men/women view of their participation as a stepping stone to greater social recognition, others take the opportunity to demonstrate their abilities and hope to weld much influence in the community. Still, there are many others who have no other motives but a genuine interest to promote their community, to make their community viable and better.

Regardless of their difference in motives and purposes, all of them will soon experience frustration once they start working for their communities. They will be forced to deal with undue criticism, and even malicious attacks, either from their associates or rivals, not to mention the forever complaints from their families for being away so much.

Often apathy develops and they look for the first excuse to drop out of community work, leaving a lot of programmes partially finished and wasting time, energy and money.

What causes this apathy could have resulted from our peace-loving nature. From cradle to death, we are being brainwashed to stay away from troubles. A very common Chinese saying goes like this. "Every household sweeps its own snow on its door steps and do not mind about the ice on other's roof." Thus, it is quite true to say that the Chinese people are not community-conscious.

We are taught to value family but we have not comprehended the importance of community. We may not realize that a strong community may help us to advance in life both materially and spiritually. Moreover, we are too serious by nature. We may not have learnt how to deal with criticism constructively, and as such, we become preys of criticism.

Thus, we should have a very positive attitude towards community work and our community representatives. The 'sour grape' attitude won't get us anywhere. It will be naive to assume that every decision make by our community representatives or any programme implemented by them will be welcomed by all with an open arm. It is for each and every one of us to make our viewpoints known to our community representatives, and to guide them planning the type of programmes we cherish and need. Moreover, we should develop some form of participatory democracy, by which we all should take turns to take part in community work. We all have acquired education and intelligence. It is by the total participation of every one in the community that community will be strong and flourishing.

For united, we stand; divided, we fall!

Jokes of the Month

I was entertaining my friend's small daughter. "Are you sure you can cut your meat?" I couldn't help asking, after watching her struggles.

"Oh, yes," she answered politely, "We often have it as tough as this at home."

XXXXX

A young man went for his annual physical check-up and got this comment from his doctor, "The best I can prescribe is as follows: — Give up smoking and drinking; go to bed early and stay away from women."

"No, Doc, I don't deserve the best. What is the next best?"

XXXXX

Mid-age is when you hesitate to look at yourself at the mirror when you step out of the shower.

XXXXX

In a cocktail party, an editor of a newspaper asked of his counterpart from another newspaper the secret of running a successful newspaper.

"You come to the wrong person!" answered his counterpart, "Ask one of my subscribers!"

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

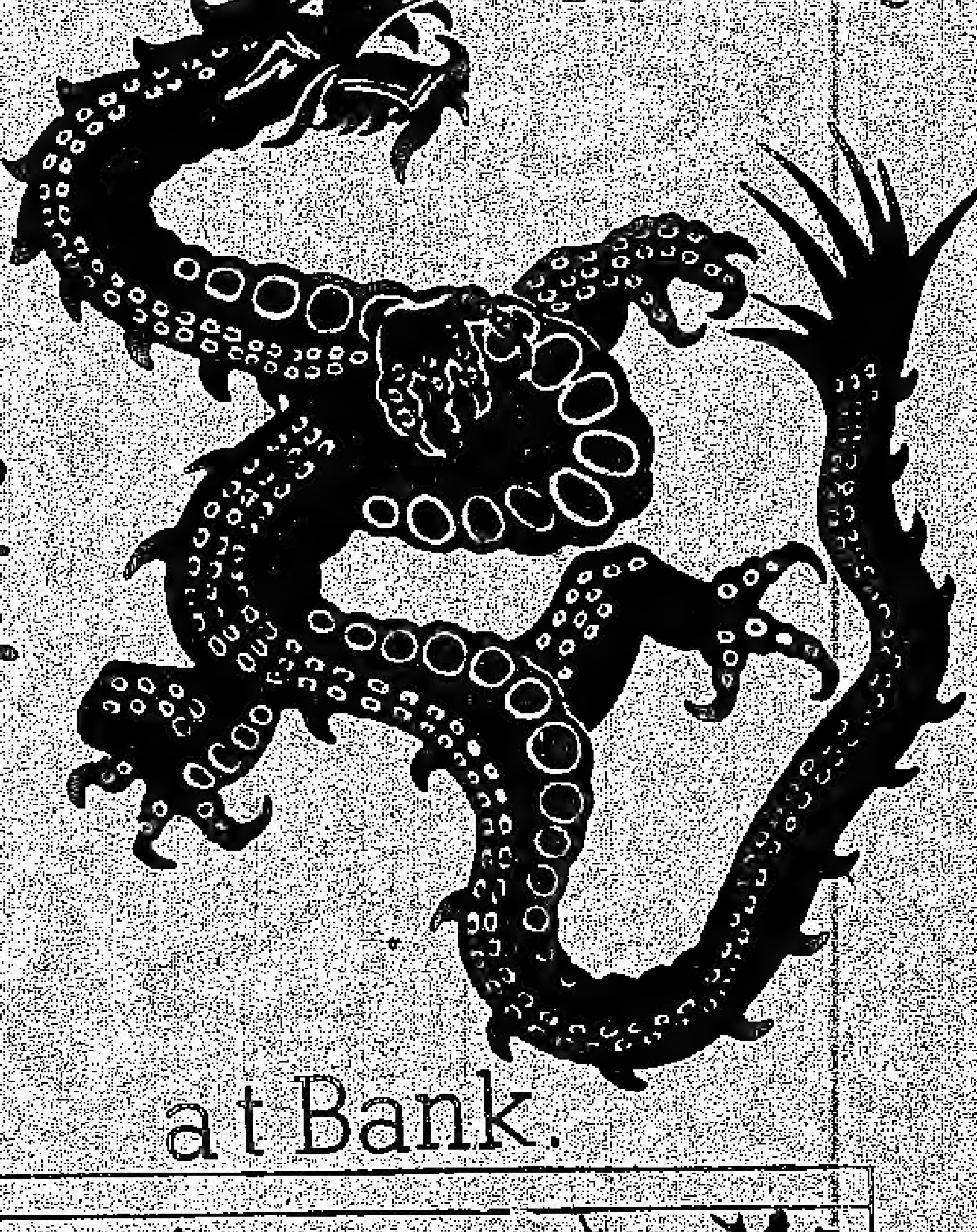
國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

歡迎外賣

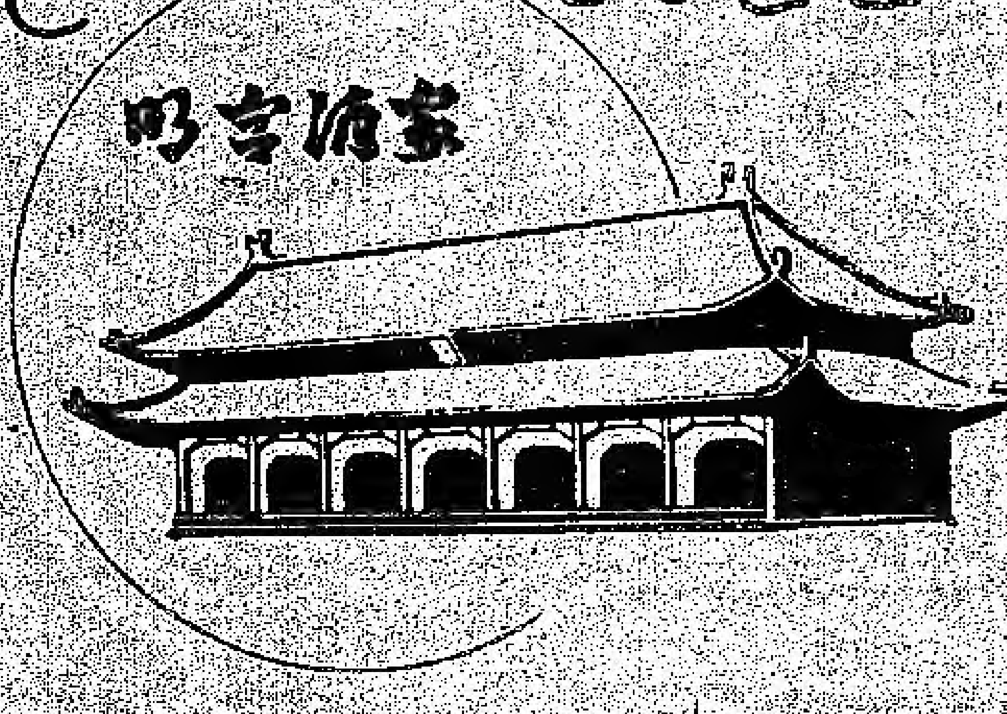
禮聘：
省港師傅
精製點心
名廚主理

Ample Parking



大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

228 Albert St. at Bank.



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

名師主理
酒菜部
及點心部
週末茶市
美點特多
採推車式
巧製：
炸童子雞
中式牛柳
北京填鴨

OFFER:
pecial gourmet dishes om the Orient.
esty Chinese luncheon pecials on weekdays.
antonese Dim Sum on aturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

1355 BANK STREET　電話：523-1301

Third class
Troisième classe
875
OTTAWA

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL: (613) 232-3591

To:
NATIONAL LIBRARY OF CANADA
OTTAWA, ONT
K1A 0N4